

Трета година  
26 - 27 број  
Anul 3, Numărul 26-27

Октомври 2003  
Octombrie 2003

# MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



*Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија*



**8 Septembrie 2003  
Ziua Națională a  
Republicii  
Macedonia**

# LA MULȚI ANI MACEDONIA !

## ЗА МНОГУ ГОДИНИ МАКЕДОНИЈО !

Pe data de 8 Septembrie acum 12 ani, 70% din cetățenii cu drept de vot din Macedonia s-au pronunțat pentru suveranitatea acesteia și dezmembrarea Republicii Socialiste Federative a Iugoslaviei. Dintr-un număr de 1.495.626 de voturi, 1.074.658 au avut înscris „da” pe ele. Acestea sunt datele statistice care concentrează în valoarea lor dorința seculară a unui popor de a avea o patrie independentă și suverană. Sunt numere care spun totul.



relații de strânsă colaborare, precum și tuturor filialelor organizației atât din țară cât și din străinătate.

Festivitățile au continuat pe data de 7 Septembrie când tot la București a avut loc o sesiune de vizionare a unor materiale filmate în Macedonia cu ocazia împlinirii a 10 ani și respectiv 11 ani de la referendumul care a stabilit în mod pașnic noul făgaș al poporului macedonean. Materialele filmate ne-au fost puse la dispoziție de către președintele Filialei Craiova a AMR. Tot cu această ocazie s-a făcut o trecere în revistă a modului în care evenimentul de la 8 Septembrie 1991 s-a reflectat în presa națională și internațională.



de poezii „Dumnezeu își ia îngerii înapoi” și un program artistic susținut de către formația vocal instrumentală Ilinden 2002. Odată programul cultural artistic terminat, într-o atmosferă cu mare încărcătură emoțională au fost aduse două torturi și s-a cântat „La mulți ani Macedonia!” și „La mulți ani Mihnea!”, pentru că Mihnea, micul macedonean care a încântat inimile celor mulți cu multiplele sale talente este născut acum zece ani în aceeași lună cu Republica Macedonia.

La terminarea programului cultural artistic, a venit rândul bucatelor cu specific macedonean pregătite și de această dată cu dăruire de către Vana: tavce gravce, liutița, şubrec cu spanac și praz, orez macedonean, toate au fost

Tot pe data de 8 Septembrie, dar de data aceasta în anul 2003, la sediul său central din București, Asociația Macedonenilor din România a celebrat împreună cu întreaga comunitate macedoneană stabilită pe pământ românesc, Ziua Națională a Republicii Macedonia. Momentele festive dedicate acestui important eveniment pentru toți macedonenii din lume, au început încă de pe data de 6 septembrie când conducerea Asociației Macedonenilor din România a trimis și a primit la rândul său scrisori de felicitare cu ocazia evenimentului. Acestea au fost trimise și au venit din partea unor instituții și organizații nonguvernamentale cu care de-a lungul timpului AMR a avut și are



Ziua de 8 Septembrie 2003 s-a arătat a fi o zi plină încă de la primele ore ale dimineții. A fost pregătit cadrul expozițional pentru vernisajul celei de a doua expoziții de



pictură a Deliei Mihai și au fost făcute ultimele pregătiri în vederea primirii oaspeților. Aceștia au venit în număr mare la invitația făcută de către conducerea AMR. Programul celebrării zilei de 8 Septembrie a mai cuprins și lansarea cărții

prezente pe masa întinsă de gazda primitoare care a fost Asociația Macedonenilor din România. Alături de membrii AMR, de membrii comunității macedonene din România și de simpatizanți s-au aflat în această zi de mare sărbătoare români, italieni, albanezi, bulgari și greci.

La mulți ani Macedonia! Să ne trăiești Macedonia!



Добар ден и добре ни дојдовте

Почитувани дами и господа, Друштвото на Македонците од Романија денес покрај македонците од целиот свет го прославува денот на независноста на Македонија.

8 септември е денот во кој се исполни сонот на сите македонци, по повеќе од две илјади години, Македонија постанувајќи суверена и независна држава.

Ние, македонците од Романија имаме повеќе мотиви за славење ја прославуваме три годишнината од кога Друштвото на македонците од Романија станува промотер на нашите права и интереси. Септември исто така поприма поголема важност во нашите души и во душите на нашите пријатели кои денес се оведе покрај нас.

Од година во година, од септември во септември, нашите о с т в а р у в а њ а преставувајќи цели во животот на македонската заедница од Романија. Но битно занас не е само сегашноста со реализирањата или иднината со своите надежи туку и минатото со борбата за слобода и еден подобар живот на нашите предци. Би сакала да ве потсетам дека во две илјади и трета година се навршуваат сто години од илинденското востание, момент во кој македонците ја изразија за прв пат својата желба за слобода и национална независност и го одбележуваат најзначајниот момент во модерната македонска историја.

Денес по сто години сонот за независност и слобода на нашите предци е жив и се конкретизира преку нашите залагања на

сите, да ја одржиме во живот културата и традицијата на етничките македонци. Најзначајно остварување е основањето на издавачката куќа "Македонецот" која во своето кратко постоење за време од три месеци ја лансира денес својата трета книга, поезиите на Делиа Михаи, кои наскоро ќе се појават и на македонски јазик.

Не сакам да ги забораваме и нашите наградени артисти, театралната група Малиот Македонец и вокално инструменталната група илинден две илјади и втора. За нашите луге од културата, сликари, актери или пеачи би можеле да зборуваме цели денови. Денес ќе зборуваме само за сликарката и поетеса Делиа Михаи и за Михнеа Владеску, поет, пеач, актер кои заедно со Клаудиан Бумбу Дамиан и Оана Бумбу Дамиан ја формираат вокалната група илинден две илјади и втора.  
превод Марјан Михајлов

Bună ziua, Bine ați venit

Doamnelor și domnilor, Asociația Macedonenilor din România, sărbătorește astăzi alături de macedonenii din întreaga lume, Ziua Națională a Macedoniei.

8 septembrie este ziua în care s-a împlinit visul tuturor macedonenilor, după mai mult de 2.000 ani, Macedonia a devenit independentă și suverană.

Noi, macedonenii din România, avem mai multe motive de sărbătoare – celebrăm și aniversarea a 3 ani de când Asociația Macedonenilor din România a devenit promotoarea drepturilor și intereselor noastre. Septembrie capătă astfel o mai mare importanță în sufletele noastre și în sufletele prietenilor noștri, care astăzi, aici, sunt alături de noi.

An de an, din septembrie în septembrie, realizările noastre devin puncte de reper în viața comunității macedonene din România.

Dar important pentru noi nu este numai prezentul, cu realizările sale, sau viitorul, cu speranțele sale, ci și trecutul, lupta pentru libertate și o viață mai bună a strămoșilor noștri.

Vreau să vă reamintesc că în 2003 se împlinesc 100 de ani de la momentul Ilinden, moment în care macedonenii și-au afirmat pentru prima oară dorința de libertate și emancipare națională, și au marcat astfel cel mai important moment al istoriei moderne a Macedoniei.

Astăzi, după 100 de ani, visul de libertate și independență al strămoșilor noștri este viu și se concretizează prin eforturile noastre ale

tuturor, de a menține vie cultura și tradiția etnicilor macedoneni.

Cea mai importantă realizare din acest an este înființarea Editurii Macedoneanul, care în scurta sa viață de aproape 3 luni, lansează astăzi a treia sa carte, poeziile Deliei Mihai, care vor apărea în viitorul apropiat și în limba macedoneană.

Nu vreau să uităm și pe premiații noștri artiști, trupa de teatru Micul Macedonean și formația vocal instrumentală Ilinden 2002.

Despre oamenii noștri de cultură, pictori, scriitori, actori sau cântăreți s-ar putea vorbi zile întregi.

Astăzi vom vorbi numai despre pictorița și scriitoarea Delia Mihai și despre Mihnea Vlădescu, poet, cântăreț, actor, care împreună cu Claudiu Bumbu Damian și Oana Bumbu Damian formează grupul vocal-instrumental Ilinden 2002.



Continuăm lista acelora care au ținut să ia cuvântul la cel mai important eveniment cultural al etniei macedonene din anul 2003 - începerea activității la Editura "Macedonenul", prima editură menită să slujească dezvoltarea și revigorarea creației literare în sânul

## LANSARE DE CARTE MACEDONEANĂ

comunității macedonene și anume la

lansarea primelor cărți editate de către aceasta. Cu această ocazie vă prezentăm alocuțiunile Marinei Vlad Docea, poetesă și mamă, - Mihnea Vlădescu, copil-autor prodigios și multitalentat și Liana Dumitrescu, vice președinte A.M.R.

Од почетокот на животот постоеле убави моменти или помалку убави, моменти за кои не сакаме да си припомниме, моменти толку радосни што скоро не знаеш што се случува со тебе.....

Еден сличен момент го почувствував на сопствената кожа во метрополитанската библиотека од Букурешт на 27 јуни 2003 кога ми беше претставена стихозбирката "Реалноста на претпоставената вистина".

Овој момент постои не оти ми беше претставена мојата книга не дека ми се случи во Букурешт не затоа што беа делата на мојот син и мои, туку затоа што почувствував оеднаш како слегува врз мене толку пријателство и љубов така што ми беше малку страв дека нема да знам што да правам со нив.

Друштвото на македонците од Романија, во кое сум и самата член(им благодарам на моите предци), преку госпога Константина Думитреску и госпогица Лиана Думитреску тие две неуморни топли души и железни раце, ми подарија една толкава доверба во мене да можам да ја прескокна секоја препрека поставена на патот.

Им благодарам (е толку малку што им нудам!) за тишината и мирот кои го распространуваат во ниваната околина.  
превод Марјан Михајлов

În viață, de când lumea, au existat momente frumoase sau mai puțin frumoase, momente de care nu vrem să ne amintim, momente de atâta fericire încât aproape să nu-ți dai seama ce se întâmplă cu tine ...

Un astfel de moment l-am simțit pe propria-mi piele la Biblioteca Metropolitană din București în 27 iunie 2003, când mi s-a lansat cartea de versuri „Realitate adevărului presupus”.

Acest moment a existat nu pentru că s-a întâmplat în București, nu pentru că au fost creațiile fiului meu și ale mele, ci pentru faptul că am simțit dintr-o dată coborând spre mine atâta prietenie și dragoste încât mi-a fost un pic teamă că nu voi ști ce să mă fac cu ele.

Asociația Macedonenilor din România, în care sunt membră (mulțumesc strămoșilor mei), prin doamna Constantina Dumitrescu și domnișoara Liana Dumitrescu, cele două neobosite suflete calde și mâini de fier, mi-au dăruit o atâta încredere în mine încât să pot rupe orice stavilă așezată în cale.

Le mulțumesc (este atât de puțin ce le ofer!), pentru liniștea pe care o împrăștie în jurul lor.



Драги пријатели

Првите мои поезии ги напишав во игра и радост, поттикнат од мојата мајка и од госпога Константина Думитреску, претседател на Друштвото на македонците од Романија. подоцна почна да ми се допага да пишувам стихови, станувајќи моја секојдневна игра.

Моите поезии го означуваат тоа што го чувствувам, и тоа што го правам секој дневно, љубовта кон бога, кон моите предци македонци, за Александар Македонски, за мојата фамилија и за сето тоа што ме опкружува.

Горд сум затоа што сум еден од нај активните членови на Друштвото на Македонците од Романија и затоа моите поезии се напишани и на македонски јазик.

Би сакал тоа што го правам сега да продолжи, стиховите мои да бидат се подобри и подобри и заедно да издадеме што повеќе книги.

На крајот на ова прослава во знак на благодарност за помошта и подршката од страна на Друштвото на македонците од Романија ќе ви испеам неколку песни на македонски јазик.

Ви благодарам

превод Марјан Михајлов

Dragi prieteni

Primele mele poezii le-am scris din joacă și din bucurie, la îndemnul mamei mele și al doamnei Constantina Dumitrescu, președinta Asociației Macedonenilor din România. Apoi a început să-mi placă să scriu versuri, a devenit jocul meu din fiecare zi.

Poeziile mele reprezintă ceea ce simt și ceea ce fac în fiecare zi, dragostea pentru Dumnezeu, pentru strămoșii mei macedoneni, pentru Alexandru Macedon, pentru familia mea și pentru tot ceea ce mă înconjoară.

Sunt mândru că sunt unul dintre cei mai activi membri ai Asociației Macedonenilor din România și de aceea poeziile mele sunt scrise și în limba macedoneană.

Aș dori ca ceea ce fac acum să continue, versurile mele să fie din ce în ce mai bune și împreună să avem cât mai multe cărți publicate.

La sfârșitul acestei sărbători, în semn de recunoștință pentru sprijinul și dragostea primită de la Asociația Macedonenilor din România, am să vă cânt câteva cântece în limba macedoneană. Vă mulțumesc!

Pentru că antevorbitorii mei au vorbit suficient despre volumele de versuri lansate astăzi – și cea mai bună prezentare a lor este lectura însăși – eu vreau să vă vorbesc despre lucrurile care au făcut ca această lansare să existe:

Asociația Macedonenilor din România și-a propus să sprijine nu numai cunoașterea culturii și civilizației macedonene, ci să contribuie în mod definitiv la dezvoltarea acesteia. Și cel mai nimerit este prin încurajarea copiilor și a tinerilor să



participe în mod activ la tot ceea ce înseamnă viață comunitară.

În acest scop a apărut Programul „Tineri poezi macedoneni”, dezvoltat de Editura Macedoneanul – un program tânăr, aflat la început dar care - sperăm - va deveni un mare succes.

Dar nici acesta și nici Editura Macedoneanul nu ar fi existat fără implicarea activă a tuturor macedonenilor din România în dezvoltarea vieții comunitare, - culturale sau sociale.

Cu toate că România sprijină

conservarea și dezvoltarea culturii minorităților naționale, a fi minoritar nu este ușor și nici simplu, iar a încerca să te manifesti și ca om de cultură este și mai dificil. De aceea dorința noastră este de a promova tinerele talente ca reprezentanți ai comunității macedonene, ca punți de referință în colaborarea interetnică.

Mulțumirile noastre se îndreaptă către Guvernul României, fără de care evenimentul de astăzi nu ar fi putut avea loc, care prin Departamentul pentru Relații Interetnice contribuie la conservarea și dezvoltarea culturii macedonene din România.

Mulțumim Bibliotecii Metropolitane București pentru sprijinul acordat în organizarea acestor lansări și sperăm că este debutul unei colaborări îndelungate.

## **SIGHIȘOARA 2003**

### **MANIFESTĂRI INTERETNICE**

### **AFLATE LA CEA DE A**

### **TREIA EDIȚIE**

Oraș intrat demult în circuitele turistice românești, Sighișoara a fost pentru a treia oară gazda unui festival ce reunește laolaltă toate minoritățile naționale din România. Evenimentul a avut loc la sfârșitul lunii august. Etnia macedoneană a fost reprezentată de către Asociația Macedonenilor din România care a fost prezentă la acest festival cu grupul vocal instrumental Ilinden 2002. Impresiile participanților legate de acest eveniment vi le prezentăm în continuare.

ProEtnica 2003 a debutat cu o paradă a celor 16 minorități care au participat la acest festival, fiecare grup prezentând portul popular al etniei sale. Anul acesta, spre deosebire de anii precedenți, reprezentanții celor 16 minorități participante s-au încolonat pentru parada de deschidere oficială a festivalului în ordine invers alfabetică. Minoritățile participante au fost: albaneză, italiană, turcă, germană, tătară, elenă, sârbă, ucraineană, rusă, bulgară, croată, maghiară, rommă și, nu în ultimul rând, macedoneană. Invitate au fost formațiile: „Miorița” din Republica Moldova, „Armonii” din localitatea Măcin, „C.C.Banat”, „Teatrul de vacanță”, Jean Constantin, „Magic Club”, „Dancs Annamari”, „Ricochee”, „Riff”, „Black Beers”, „Taxi”, „Menuet”, Ducu Bertzi, „Bere Gratis”, „Night Losers”, „Coctail”, „Mr. Kaly”, „Klamy” (Ungaria), Vasile Șeicar, „Desperado”.

Procesiunea a avut ca punct de plecare Piața Sigma, iar punctul final al acesteia a fost Piața Cetății unde reprezentanții fiecărei etnii – adunați cu mic, cu mare și îmbrăcați în porturi populare tradiționale – au salutat publicul și organizatorii în limbile lor străve-

## **IMPRESII**

## **PROETNICA**

## **2003**

chi moștenite de la strămoșii veniți să se așeze pe aceste pământuri. Sighișoara a fost probabil singurul oraș din lume unde s-au auzit atâtea saluturi în atâtea limbi. Organizatorul acestui festival a fost asociația „Centrul Educațional Interetnic pentru Tineret” Sighișoara susținută de 19 asociații reprezentând 16 comunități etnice din România. Mesajul de „bun venit” a fost rostit de domnul Volker Reiter, președintele Centrului Educațional Interetnic pentru Tineret. Printre invitații de seamă care au luat cuvântul la deschiderea oficială a festivalului, care au urat bun venit participanților și care au salutat inițiativa organizatorilor s-au aflat: academicianul Răzvan Theodorescu – Ministrul Culturii și Cultelor, Jörg Schultz – Consulul general al Germaniei în România, Ovidiu Ganț – Subsecretar de Stat,

Ovidiu Natea – prefectul județului Mureș și, bineînțeles, Dorin Dănășan – primarul Sighișoarei.

Pe parcursul celor trei zile ale festivalului, fiecare etnie și-a trimis reprezentanții pe scenă să arate ce are mai frumos și mai autentic în cultura și tradiția ei: cântece tradiționale, dansuri populare, poezie sau teatru, fiecare dintre



acestea ținând publicul în fața celor trei scene amenajate (Piața Sigma, Piața Cetății și la Biserica Mănăstirii) de dimineața (de la ora 10) până seara (la ora 19), când începeau concerte ale unor formații consacrate .

Reprezentanții Asociației Macedonenilor din România au fost : doamna Constantina Dumitrescu – președinte al AMR și coordonator al grupului de tineri macedoneni, domnișoara Liana Dumitrescu – vicepreședinte al AMR, însărcinată cu problemele legate de tineret din cadrul asociației, Mihnea Vlădescu cel ce la cei doar 10 ani este poet, actor și solist vocal (în componența ansamblului vocal instrumental Ilinden 2002 care a încântat publicul sighișorean cu un repertoriu de melodii tradiționale macedonene),

Claudian Bumbu-Damian, student la Conservatorul din București – este cel care acompaniază la clape pe micul solist macedonean, Delia Mihai prezentă la Sighișoara cu o deosebită ex-



poziție de pictură care timp de trei zile a încântat ochiul experimentat sau mai neexperimentat al vizitatorilor și care a participat ca voluntar la organizarea "Proetnica 2003", George Irimia - student la Facultatea de Teologie care a participat la simpozionul cu tema "Religie și identitate etnică" și ca voluntar la organizarea acestui festival, eu ca prezentator al grupului "Ilinden 2002" și alții.

Grupul vocal instrumental Ilinden 2002 a evoluat în a doua și a treia zi a festivalului sighișorean ProEtnica 2003 pe toate cele trei scene special amenajate. În cea de-a doua zi, acesta a fost cel care a "inaugurat" scena mare din Piața Sigma adunând un număr mare de spectatori, având în vedere ora destul de matinală. A doua reprezentație a grupului a avut loc în aceeași zi, pe o scenă diferită - una mai mică (la Biserica Mănăstirii) - astfel încât emoțiile formației s-au risipit aproape definitiv în fața publicului călduros și ocazie cu care micul "mare" solist a primit, pe lângă aplauze, și flori. În cea de-a treia zi, care a fost și cea mai fructuoasă, Ilinden 2002 a evoluat pe scena din Piața Cetății unde trecătorii s-au oprit din drum pentru a asculta, aplauda și chiar dansa în ritmul antrenant al melodiilor interpretate de această inimoasă formație.

În timpul liber, tinerii macedoneni, împreună cu coordonatorii grupului, au dăruit doritorilor revista "Macedoneanul", volumul de poezii "Primele poezii" - semnat Mihnea Vlădescu, volumul "Realitatea adevărului presupus" - semnat Marina Vlad Docea - și revista "Copiii mileniului trei", toate editate de Asociația Macedonenilor din România .

Pe parcursul întregului festival reprezentanții Asociației Macedonenilor din România s-au bucurat de atenția sporită a presei scrise și a diverselor televiziuni locale și naționale prezente la eveniment. A apărut chiar și un ziar al festivalului ai cărui reporteri au luat pulsul continuu al evenimentelor și l-au redat în cele două numere distribuite gratuit în piețele cetății medievale sub denumirea de "Agora", în paginile căruia s-a regăsit și un concurs sub forma unui chestionar ce cuprindea 16 întrebări asupra diverselor tradiții ale numeroaselor etnii participante la acest festival (culinare , meșteșugărești ,etc.), asupra strămoșilor acestora și chiar motivele emigrării lor, asupra scopului și mesajului festivalului, ș.a. Întrebările legate de minoritatea macedoneană au fost : "Care sunt cele mai folosite legume în bucătăria macedoneană ?" (răspuns: ardeul roșu și prazul) și "Care este numele marelui poet român de origine macedoneană care a scris o binecunoscută serie de rondeluri ?" (răspuns : Alexandru Macedonski).

Au fost trei zile frumoase pentru toți participanții, zile în care s-a demonstrat încă o dată că există înțelegere între oameni, indiferent de origini și cultură, indiferent de culoarea pielii sau de limba vorbită, indiferent de vârstă sau de funcție. Să sperăm că acest festival va aduce din an în an mai multe etnii la un loc pentru a demonstra (de parcă ar mai fi nevoie!) publicului larg că în România toate minoritățile trăiesc sub egida înțelegerii reciproce și toleranței.

**Oana Iulia Bumbu Damian**

## ZILE DE SĂRBĂTOARE PROETNICA 2003

niciodată Sighișoara.

Când am ajuns ne-am dus bagajele unde trebuia să fim cazați, apoi ne-am îmbrăcat în costumele macedonene și am plecat la defilare.

Având cea mai mare pancartă cu siguranță că se vedea de la o poștă scris „Macedonenii” sau „Asociația Macedonenilor din România” și, din acest motiv lumea se uita la noi ca la o casă de curând construită.

A doua zi am evoluat pe scena din Piața Sigma eu ca solist vocal – acompaniament clape Claudiu Bumbu Damian și în calitate de prezentator Oana-Iulia-Bumbu Damian, reprezentând ansamblul vocal instrumental Ilinden 2002, și am avut un adevărat succes.

A treia zi învățați cu scena am debutat în Piața Cetății. Oamenii atrași de muzica noastră veneau din ce în ce mai mulți iar noi prindeam mai mult curaj.

În sfârșit în ultima zi a festivalului am evoluat pe scena construită în fața Bisericii Mănăstirii acolo unde eu am primit flori.

A sosit ziua când trebuia să ne întoarcem la București după un succes extraordinar .

Mulțumesc doamnei Constantina Dumitrescu – președintele Asociației Macedonenilor din România și domnișoarei Liana Dumitrescu – vicepreședintele AMR pentru că m-au făcut să mă simt ca în povești.

**Mihnea Vlădescu**



**OCTOMBRIE - BRUMAREL**

(31 de zile - ziua are 11 ore, noaptea 13 ore)

- 1 M †) **Acoperământul Maicii Domnului**; Sf. Apostol Anania; Cuv. Roman Melodul
  - 2 J Sf. Sfințit Mc. Ciprian; Sf. Mc. Justina; Cuv. Teofil Mărturisitorul
  - 3 V Sf. Sfinți Mc. Dionisie Aeropagitul; Sf. Dionisie al Alexandriei
  - 4 S Sf. Sfințit Mucenic Ierotei, Episcopul Atenei; Sf. Mucenici: Domnina, Audact și Calistena
  - 5 D Sf. Mucenice Haritina și Memelita
- Duminica a 19-a după Rusalii**; Ap. II Cor. 11, 31-33 și 12, 1-9; Ev. Luca 6, 31-36 (Predica de pe munte - tubirea vrăjmașilor); glas 7, voscr. 5
- 6 L Sf. Apostol Toma; Sf. Mucenici Erotiida
  - 7 M Sf. Mari Mucenici Serghie și Vah; Sf. Mucenici: Iulian preotul, Chesarie diaconul și Polihronie
  - 8 M Cuv. Pelaghia și Taisin
  - 9 J †) Sf. Apostol Iacob al lui Alfeu; Cuv. Andronie și Atanasia
  - 10 V Sf. Mucenici Evlampie și Evlampia, sora lui; Cuv. Vasiian
  - 11 S Sf. Apostol Filip unul din cei 7 diaconi; Cuv. Teofan Mărturisitorul; Sf. Mucenice Zenaida și Filona
  - 12 D Sf. Mc. Prov, Tarah și Andronic; Sf. Cosma, Ep. Maiumei
- Duminica a 21-a după Rusalii (a Sf. Părinți de la Sinodul al VII-lea Ecumenic)**; Ap. Gal. 2, 16-20 și al Sf. Părinți: Tit 3, 8-15; Ev. Luca 8, 5-15 (Pilda semăntorului) și a Sf. Părinți: Ioan 17, 1-13 (Rugăciunea Mânturitorului Iisus Hristos pentru Sine, pentru Apostoli și pentru lume); glas 8, voscr. 6
- 13 L Sf. Mucenici: Carp, Papii, Agatodor și Agatonica
  - 14 M †) Sf. Cuvioasă Paraschiva; Sf. Mucenici: Nazarie, Ghervasie, Protasie și Silvan
  - 15 M Sf. Sfințit Mucenic Luchian; Cuv. Eftimie cel Nou
  - 16 J Sf. Mc. Longhin Sutașul; Sf. Mc. Leonie, Dometie și Terentie
  - 17 V Sf. Prooroc Oseea; Cuv. Mucenic Andrei Criteanul
  - 18 S †) Sf. Apostol și Evanghelist Luca; Sf. Mc. Martin cel Bătrân
  - 19 D Sf. Prooroc Ioli; Sf. Mc. Uar, Felix preotul și Eusebiu diaconul
- Duminica a 20-a după Rusalii**; Ap. Gal. 1, 11-19; Ev. Luca 7, 11-16 (Invierea fiului văduvei din Nain); glas 1, voscr. 7
- 20 L Sf. Mare Mc. Artemie; Cuv. Matroana; Cuv. Gherasim cel Nou
  - 21 M †) Cuvioșii Mărturisitori Visarion, Sofronie și Sf. Mucenic Oprea; Sf. Proei Mărturisitori Ioan din Galez și Moise Măcinie din Sibiel; Cuv. Ilarion cel Mare
  - 22 M Sf. Ierarh Averchie, ep. Ierapolei; Sfinții 7 tineri din Efes
  - 23 J †) Sf. Apostol Iacob, ruda Domnului; Sf. Cuv. Ignatie, Patriarhul Constantinopolului
  - 24 V Sf. Mare Mucenic Areta; Sf. Mucenici Sevastiana și Valentin
  - 25 S Sf. Mc. Marchian și Martirie; Sf. Mucenic Valerian; Sf. Tavita
  - 26 D †) Sf. Mare Mucenic Dimitrie, Izvorătorul de mir
- Duminica a 23-a după Rusalii**; Ap. Efes. 2, 4-10; Ev. Luca 8, 26-39 (Vindecarea demonizatăului din unulul Gherghesenilor); glas 2, voscr. 8
- 27 L †) Cuviosul Dimitrie cel Nou din Basarabi; Sf. Mucenic Nestor
  - 28 M Sf. Mucenici Terentie cu soția sa, Neonila și cei 7 fii; Cuv. Firmilian episcopul
  - 29 M Cuv. Mare Mucenici Anastasia Romana; Cuv. Avramie
  - 30 J Sf. Apostol Cleopa; Sf. Mucenici Zenovie, episcopul și sora sa, Zenovia
  - 31 V Sf. Apostoli: Stahie, Ample, Urban, Aristobul și Narcis

**NOIEMBRIE - BRUMAR**

(30 de zile - ziua are 10 ore, noaptea 14 ore)

- 1 S Sf. Doctori fără de arginți Cosma și Damian (Pomenirea morților)
  - 2 D Sf. Mucenici: Achindin, Pigasie, Aftonie și Elpidifor
- Duminica a 22-a după Rusalii**; Ap. Gal. 6, 11-18; Ev. Luca 16, 19-31 (Bogatul nemilosiv și săracul Lazăr); glas 3, voscr. 9
- 3 L Sf. Mc. Acheșima episcopul, Iosif preotul și Aitala diaconul
  - 4 M Cuv. Ioanichie cel Mare; Sf. Mucenici Nicandru episcopul și Ermeu preotul
  - 5 M Sf. Mucenici Galaction și Epistimia; Sfinții Mucenici: Timotei, Teofil și Teotim
  - 6 J Sf. Pavel Mărturisitorul, Patriarhul Constantinopolului; Cuv. Luca
  - 7 V Sfinții 33 Mucenici din Melitina; Cuv. Lazăr
  - 8 S †) **Soborul Sfinților Arhangheli Mihail și Gavril**
  - 9 D Sf. Mucenici: Claudiu, Caster, Sempronian și Nicostrat; Sf. Mucenici Onisifor și Porfir; Sf. Nectarie al Pentapolei
- Duminica a 24-a după Rusalii**; Ap. Efes. 2, 14-22; Ev. Luca 8, 41-56 (Invierea fiicei lui Iair); glas 4, voscr. 10
- 10 L Sf. Apostoli: Orest, Rodion, Olimp, Erast și Sosipatru
  - 11 M Sf. Mucenici: Mina, Victor și Vichentie
  - 12 M Sf. Ioan cel Milostiv, Patriarhul Alexandriei; Cuv. Nil Pustnicul
  - 13 J †) Sf. Ioan Gură de Aur, Arhiepiscopul Constantinopolului; Cuv. Damaschin (Lăsatul secului pentru Postul Crăciunului)
  - 14 V †) Sf. Apostol Filip; Sf. Grigorie Palama (Începutul Postului Crăciunului)
  - 15 S †) Sf. Cuvios Paisie de la Neamț; Sf. Mucenici: Gurie, Samona și Aviv
  - 16 D †) Sf. Apostol și Evanghelist Matei
- Duminica a 25-a după Rusalii**; Ap. Efes. 4, 1-7; Ev. Luca 10, 25-37 (Pilda Samariteanului Milostiv); glas 5, voscr. 11
- 17 L Sf. Grigorie Taumaturgul, Episcopul Neocezareei; Cuvioșii Lazăr Zugravul și Zaharia
  - 18 M Sf. Mucenici: Platon, Roman și Zahau
  - 19 M Sf. Prooroc Avdie; Sf. Sfințit Mucenic Varlaam
  - 20 J †) Sf. Grigorie Decapollitul; Sf. Mucenic Dastie; Sf. Ierah Proclu; Înaintăpăznuirea Intrării în Biserică a Maicii Domnului
  - 21 V †) **Intrarea în Biserică a Maicii Domnului (Dezlegare la pește)**
  - 22 S Sf. Apostoli: Filimon, Arhip și Onisim; Sf. Mucenici Cecilia (Dezlegare la pește)
  - 23 D †) Cuviosul Antonie de la Iezeru-Vâlcea; Sf. Ierarh Amfilohie (Dezlegare la pește)
- Duminica a 26-a după Rusalii**; Ap. Efes. 5, 8-19; Ev. Luca 12, 16-21 (Pilda bogatului căruia i-a rodit țarina); glas 6, voscr. 1
- 24 L Sf. Sfinții Mc. Clement, Ep. Romei și Petru al Alexandriei
  - 25 M †) Sf. Mare Mucenici Ecaterina; Sf. Mare Mucenic Mercurie (Odăvania Prazniculul Intrării în Biserică a Maicii Domnului)
  - 26 M Cuvioșii: Alipie Stălpnicul, Niceon și Stelian Paflagonul
  - 27 J Sf. Mare Mucenic Iacob Persul; Cuvioșii Natanail și Onufrie
  - 28 V Sf. Mucenic Ștefan cel Nou; Sf. Mucenic Irinarh
  - 29 S Sf. Mc. Paramon, Filumen și Valerian (Dezlegare la pește)
  - 30 D †) Sf. Apostol Andrei cel întâi chemat - scrotitorul României (Dezlegare la pește)
- Duminica a 30-a după Rusalii**; Ap. Col. 3, 12-16; Ev. Luca 18, 18-27 (Dregătorul bogat, păzirea poruncilor); glas 7, voscr. 2

**2003 ОКТОМБРИ 31 аен**

д	н	ст	АНСТОПАД
С	1	19	Преп. Евмениј, еп. Гортински;
Ч	2	20	Св. мч-ци Трофим, Саватиј и Доримедонт;
П	3	20	Св. вмч-ци Евстатиј, Теопистија, Агапиј и Теопист;
С	4	21	Оддаи на Крстѝов; св. ап. Кодрат; св. Дим. Ростовски;
Н. 16 по Педесетница; Гл. 7; В. Ев. 5; Лит: Ап. Кор. 181; Ев. Мт. 105;			
Н	5	22	Празник на сите македонски светители;
П	6	23	Зачатије на св. Јован Крститељ;
В	7	24	Св. првомаченица и равноапостољна Текла;
С	8	25	Преп. Ефросинија; св. Сергиј Радољешки;
Ч	9	26	†) Св. аностол и евангелист Јован Богослој;
П	10	27	Св. мч-ци Калистрат и др.; св. мч-ца Аклилина;
С	11	28	Преп. Харитон Исповедник (ден на вост. на Р. Мак)
Н. 17 по Педесетница; Гл. 8; В. Ев. 6; Лит: Ап. Кор. 182; Ев. Мт. 62;			
Н	12	29	Преп. Киријак Отшелник;
П	13	30	Св. свмч. Григориј Ерменски;
В	14	1	†) Покров на Пр. Богородица; св. Јован Кукузел;
С	15	2	Преп. Андреј Јуродис; св. мч-ци Кипријан и Јустина;
Ч	16	3	Св. свмч. Дионисиј Ареопагит;
П	17	4	Св. свмч. Еротје Атински; преп. Павле Препрости;
С	18	5	Св. мч-ца Харитина; св. свмч. Дионисиј Алексан.;
Н. 18 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 7; Лит: Ап. Кор. 188; Ев. Јк. 17;			
Н	19	6	†) Св. аностол Томј;
П	20	7	Св. мч-ци Сергиј и Вах;
В	21	8	Преп. Пелагиј; преп. Таиса;
С	22	9	Св. ап. Јаков Алфеев;
Ч	23	10	Св. мч-ци Евлампииј и Евлампиија; св. Теофил Струмички;
П	24	11	Св. ап. Филип; преп. Теофан "Начертани";
С	25	12	Св. мч-ци Тарах, Пров и Андроник; св. Мартин Турски;
Н. 19 по Пед. (Св. Отци); Гл. 2; В. Ев. 8; Лит: Ап. Кор. 194; Евр. 334; Ев. Јк. 26 Јн. 56;			
Н	26	13	†) Св. мч-ца Злата Меглевска; св. мч-ци Карп, Папила;
П	27	14	Преп. Параскева Петковец;
В	28	15	Св. свмч. Лукијан Антиохијски; преп. Ефтимии;
С	29	16	Св. мч. Лонгин Стогник;
Ч	30	17	Св. пророк Осиј; св. преп. мч. Андреј Критски;
П	31	18	†) Св. аностол и евангелист Луки;

**2003 НОЕМБРИ 30 аен**

д	н	ст	СТУДЕН
С	1	19	†) Св. Прохор Пчин. св. Јован Рилски; (задушница);
Н. 20 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 9; Лит: Ап. Гал. 200; Ев. Јк. 30;			
Н	2	20	Св. вмч. Артемиј; преп. Герасим Кефалонски;
П	3	21	Св. Иларин, еп. Мегленски;
В	4	22	Св. Аверкиј, еп. Ераполски;
С	5	23	Св. ап. Јаков Јосифов;
Ч	6	24	Св. вмч. Аreta и др.;
П	7	25	Св. мч-ци Маркијан и Мартириј;
С	8	26	Св. вмч. Димитриј Солутски - Митровден;
Н. 21 по Педесетница; Гл. 4; В. Ев. 10; Лит: Ап. Гал. 203; Ев. Јк. 35;			
Н	9	24	†) Св. мч. Нестор;
П	10	25	Св. мч-ца Параскева - Петка Икониска;
В	11	26	Св. мч-ца Анастасија Римјанка;
С	12	27	Св. мч-ци Зиновиј и Зиновија Егејски;
Ч	13	28	Св. ап. Стахиј, Амплиј, Урван, Наркис и др.;
П	14	1	†) Св. Козма и Димјан (св. Врачи); св. Јаков Костурски;
С	15	2	Св. мч-ци Акидин, Пигасиј, Автониј и др.
Н. 22 по Педесетница; Гл. 5; В. Ев. 11; Лит: Ап. Гал. 215; Ев. Јк. 83;			
Н	16	3	†) Пренос на мошти на св. вмч. Георгиј - Гурѓац;
П	17	4	Преп. Јоаникиј Велики;
В	18	5	Св. преп. мч-ци Галактион и Епистима;
С	19	6	Св. Павле Исповедник, патр. Цариградски;
Ч	20	7	Св. 33 мч-ци Мелитински; св. мч-ца Тесалоникска;
П	21	8	Собор на св. архангел Михаил;
С	22	9	Преп. Матрониј св. Нектариј Егински; св. Онисифор;
Н. 23 по Педесетница; Гл. 6; В. Ев. 11; Лит: Ап. Ефес. 220; Ев. Јк. 38;			
Н	23	10	Св. ап. Олимп, Ераст, Кварт, Родон и др.;
П	24	11	Св. вмч. Мина; св. мч-ци Виктор и Викентиј;
В	25	12	Св. Јован Милостив; преп. Нил Мироточив;
С	26	13	†) Св. Јован Златоуст;
Ч	27	14	Св. ап. Филип; св. Григориј Палама (Божикни поклади);
П	28	15	Св. мч-ци Гуриј, Самон и Авив (Божикен пост);
С	29	16	†) Св. аностол и евангелист Матеј;
Н. 24 по Педесетница; Гл. 7; В. Ев. 12; Лит: Ап. Ефес. 221; Ев. Јк. 39;			
Н	30	17	Св. Григориј Чудотворец, еп. Неокесарски;

# SIGHIȘOARA MULTIETNICĂ

Între 22 și 24 august a avut loc la Sighișoara Festivalul ProEtnica 2003, organizat de către Centrul Educațional Interetnic pentru Tineret, sub patronajul Ministerului Afacerilor Externe al României; Academician Răzvan Teodorescu, Ministrul Culturii și Cultelor; Excelența sa Wilfried Gruber, Ambasadorul Republicii Federative Germania la București.

Manifestațiile au avut loc așadar, timp de trei zile (de vineri până duminică), începând cu defilarea tuturor minorităților participante, bineînțeles fiecare în portul său tradițional, defilare ce a pornit din Piața Sigma, în orașul nou și a ajuns a se termina, sau mai bine zis a se împlini în orașul vechi, în „cetate”, unde în piață s-au făcut oficiile de deschidere a festivalului, fiecare minoritate salutându-și conviviile de pe timpul festivalului în limba națională și în limba maternă.

Pot să spun despre această paradă a costumelor și a oamenilor nu în mai puțină măsură că a fost și este (cel puțin pentru mine ...) destul de marcantă; într-atât de puternică încât am simțit energia ce ne înconjura, energia ce ne adunase laolaltă, aceasta fiind chiar vizibilă. Atât imaginile reale – clădirile cu ancestrala încărcătură de viață, dar și doza foarte mare de misterios, „clădiri apocrifice” aș îndrăzni; imaginea de ansamblu atât de



frumoasă, venerabilă, impuneau oricărui suflet cu minimul de sensibilitate prezentă o reverență totală și sinceră, firește, căci sinele nu poate să se mintă. Ascensiunea asta de la nou la vechi, spre înalțuri, spre înalțurile istoriei, spre înalțurile ființei, cu armurile identității fiecăruia, nu știu dacă a fost gândită așa sau doar pentru că e mai frumos în cetate” ..., dar impactul asupra mea a fost interesant: mă simțeam precum o veche oștire care luptă pentru idealul ei cu toată convingerea, luptă pentru identitate, luptă împotriva unei globalizări a Eului matern moștenit. Spuneam mai sus că atât imaginile vizual-reale și continue cât și cele ideale – cele formate din contactele interumane în primul rând; cele sintetizate de fiecare spirit, relative la situația ce ne îngloba – imaginea fiecăruia despre acele lucruri, te fac să te crezi mai mult în puterea ce o ai, în puțința de a izbândi și aici nu vreau să spun „împreună” pentru că nu e cazul de a izbândi fiecare, ca într-o luptă medievală de cavaleri pe ale căror paveze gonesc împreună în implacabilul drum al vieții blazoanele fiecărei comunități participante, într-o heraldică modernă și destul de „grea”. Izbânda nu va veni, mereu va fi doar „luptă”, dar o „luptă” frumoasă și creatoare.

Continuând, a doua zi au început manifestațiile culturale, fiecare minoritate fiind programată pe una din cele trei scene, la o anumită oră pentru a-și desfășura programul artistic.

Înainte de a-mi urma ideile în acest sens, voi spune clar că nu cred în modestie, acolo unde nu-și are locul (asta pentru limbajul comun). Adică nu exclud modestia, dar trebuie să o diferențiem de realitate și de satisfacție, căci de multe ori acestea două sunt confundate cu mândria patologică. Eu zic în felul următor : dacă ai motive reale de satisfacție, mândrește-te, adică fii mulțumit !

Bineînțeles că-mi voi urma principiile și voi spune că mă mândresc, adică mă bucur de succesul Asociației Macedonenilor din România. Mă bucur și sunt mândru (chiar dacă voi fi acuzat pentru mândrie) pentru că am de ce și pentru că și eu fac parte din această familie. Care a fost succesul ? V-ar putea spune orice trecător pe la acele scene, unde a evoluat Ilinden 2002. Și ce cântece ...

Nu știu dacă toată lumea le-a ascultat în felul în care am făcut-o eu, dar vă spun că am fost mișcat destul de mult. Dacă nu exteriorizezi sentimentele în mod exploziv, nu înseamnă că nu le ai ...

Asociația Macedonenilor din România s-a prezentat și cu lucrări ale Deliei Mihai, artist plastic, la acest festival, singura expoziție de pictură existentă aici. Cât privește lucrările – aveau frumusețea de a le face să le studiezi, să încerci să înțelegi ceea ce eu am văzut și ceea ce aveau în comun era o stare de neliniște, o stare (exprimată clar) de căutare, de efort și în același





timp de dinamism. Aici e mai greu de determinat succesul, dar am văzut că oamenii veneau la expoziție și plecau cu o mină ce le trăda îngândurarea ...

Mai trebuie să spun că Asociația Macedonenilor din România a fost singura care a împărțit reviste pe timpul paradei și nu numai. Ajunsese o situație în care lumea recunoștea pe stradă costumele și oamenii ... e ceva deosebit, nu ?

Și, că tot veni vorba de publicații, am o nelămurire : de ce se numește ziarul festivalului „Agora comunităților etnice”, de vreme ce în acest ziar doar patru comunități au acordat un spațiu de prezentare ? ... Probabil că în această piață își laudă își

laudă marfa mai tare ca ceilalți ... S'avem pardon.

Trecând mai departe spun : „E bine”. E bine că am fost acolo (nu aș fi ajuns fără AMR), e bine că am avut putere, e bine că „am făcut vânzare” (prețul „Pietei” a fost bun), e bine că lumea ne-a cunoscut și a fost mulțumită.

Închei cu mulțumire și mulțumiri, dar nu pot alege alte cuvinte pentru aceasta decât :

„Мајка мила спомнете ја  
 Жива била Македонија !”

*George Irimia*

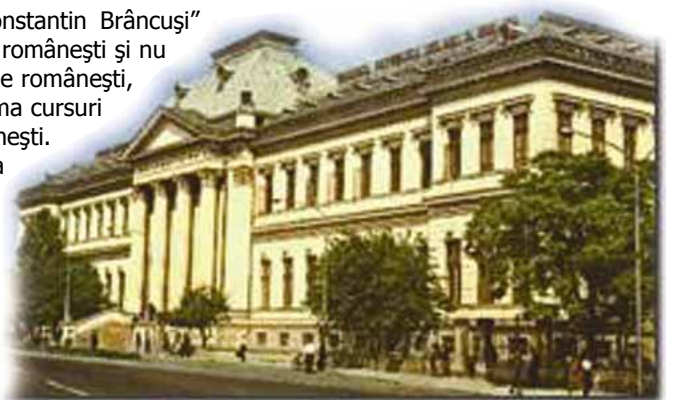


## INTERCULTURALITATE

Membrii filialelor AMR din Craiova și București au participat la organizarea cursurilor de vară de limba și cultura română

a șaptea ediție. Aceste cursuri de vară sunt destinate străinilor care doresc să cunoască mai bine limba, cultura și civilizația românească și ele adună de fiecare dată în Cetatea Băniei (cum mai este numită Craiova) zeci de persoane interesate. Destinate

studenților, profesorilor, traducătorilor și cercetătorilor în domeniul filologiei, cursurile de vară „Constantin Brâncuși” doresc să creeze o imagine cât mai completă asupra vieții culturale românești și nu numai. De-a lungul acestor cursuri participanții au putut urmări filme românești, au putut viziona spectacole de teatru în limba română, au putut urma cursuri de dansuri folclorice, au degustat vinuri din renumite podgorii românești. Dea semenea cu această ocazie au fost organizate excursii la Hobița în județul Gorj, la mănăstirile și peșterile din nordul Olteniei, la mănăstirea Curtea de Argeș, la barajul Vidraru, la cetatea Poenari și castelul Bran, precum și la București unde au fost vizitate Muzeul Național de Artă, Muzeul Satului și Palatul Parlamentului. Anul acesta la aceste cursuri au participat 32 de persoane venite de pe toate continentele. Ele și-au manifestat dorința să revină și anul următor fie pentru a urma un nivel superior al cursurilor, fie pentru a descoperi pe cont propriu frumusețile României.

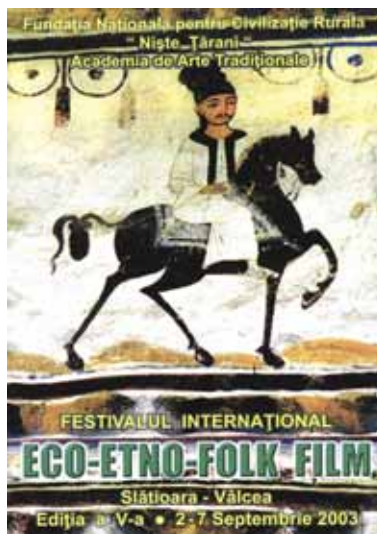


Membri ai Asociației Macedonenilor din România, filiala Craiova și filiala București, au participat la organizarea cursurilor de vară „Constantin Brâncuși”, în cadrul Universității din Craiova. Acestea s-au desfășurat în perioada 1-24 august 2003 și anul acesta s-au aflat la cea de

## ГОЛЕМОТО ОСТВАРУВАЊЕ

Во периодот од 2-7 септември во домот на културата од месноста Слатиоара, општина Влчеа, се одржа петтото по ред издание на интернационалниот фестивал "Еко-Етно-Фолк Филм", воведен од истакнатиот Дину Сарару и кој сега има мнозина поддржувачи и обожаватели кои едвај го чекаат следното издание, за да се запознаат со луѓе и традиции, од година во година се повеќе и поразлични, оваа година учествувајќи повеќе од четриесетина земји.

Жириито беше во состав: Андреј Блаер - режисер и почесен претседател на жириито,- Георге Корнеа- оператор и режисер,- Николае Драгош- поет и претседател на фестивалот "Еко-Етно-Фолк Филм" , прв потпретседател на фондацијата" Ниште



## МАРЕА ÎMPLINIRE

În perioada 2 – 7 septembrie 2003 Căminul Cultural din localitatea Slătioara, județul Vâlcea, a găzduit cea de-a cincea ediție a Festivalului Internațional „Eco – Etno – Folk Film”, inițiat de distinsul scriitor Dinu Săraru, festival care are o mulțime de admiratori și susținători, ce așteaptă cu nerăbdare următoarea ediție, pentru a face cunoștință cu oameni și tradiții, din an în an mai numeroase și mai diversificate, numai anul acesta participând peste patruzeci de țări.

Juriul a fost compus din: Andrei Blaier - regizor și președinte de onoare al juriului, George Cornea - operator și regizor, Nicolae Dragoș - poet, președinte al festivalului Eco-Etno-Folk Film, primvicepreședinte al Fundației „Niște Țărani”, Raha Ali Ejaz - secretar II al Ambasadei Pakistan, Gaspar G. Guardia -



**Casa de Cultură din Slătioara**

Царани",- Раха Али Ежас- секретар на амбасадата на Пакистан,- Гаспар Г. Гуардиа – консул и шеф на консулската мисија на република Панама во Романија, Дојна Ишфанони- етнолог, Силвија Керим публицист, Корина Михаеску- етнолог, Магда Михаилеску филмски критичар, Раду Анесте Петреску сценарист, професор и претседател на културното друштво "Романија преку кино", Гео Саизеску режисер и претседател на журито, Наталија Станку филмски и театарски критичар и Марк Таубер културен советник во амбасадата на САД во Букурешт.

Овој фестивал почестен со големо внимание од печатоти и исто така имаше и многу познати спонзори.

Друштвото на македонците од Романија учествуваше со повеќе филмови на овој фестивал од кои беа селектирани и наградени со меѓународна пофалница "еден ден во Македонија" и "Танец" реализирани од господин Томче Стојков.

На 6 септември на сцената во Слатиоара се појавија и две формации од етнички македонци: театаралната група "Малиот македонец" која ја исполни на незаборавен начин театарската пиеса "Член 214" на на вечниот Јон Лука Караџале и вокално инструменталниот ансамбл "Илинден 2002" кој интерпретираше шест песни на македонски јазик и две песни од романскиот културен фолкор. Обете формации имаа повеќе од успешен настап но тие кои беа повеќе уважени беа музичарите кои беа цел на младите од публиката за афтограми и слики.

Театаралната група беше составена од четири прекрасни деца(Адина, Каталин, Мариус и Михнеа) а како нивни предводници низ тетарскиот пат ги имаа госпога Ана Иримиа и господин Михаи Иримиа.

Овој фестивал за Друштвото на македонците од Романија беше крунисување за секојдневната работа и признание за талентите на етничките македонци. За членовите на ова малцинство ќе остане засекогаш жив споменот од овој фестивал со неговата топла публика....

превод Марјан Михајлов



**Festivalul de film de la Slătioara**

консул și șeful Misiunii Consulare al Republicii Panama în România, Doina Ișfănoni - etnolog, Silvia Kerim - publicist, Corina Mihăescu - etnolog, Magda Mihăilescu - critic de film, Radu Aneste Petrescu - scenarist, profesor asociat, președinte al Fundației Culturale „România prin cinema”, Geo Saizescu-regizor, președintele juriului, Natalia Stancu - critic de teatru și film și Mark Tauber - consilier cultural al Ambasadei S.U.A. la București.

Acest festival s-a bucurat de o mare atenție din partea presei și a avut, de asemenea, foarte mulți sponsori renumiți.

Asociația Macedonenilor din România a participat cu mai multe filme la acest festival, dintre care au fost selecționate și premiate două filme : „O zi în Macedonia” și „Taneț” (ansamblu de dansuri populare macedonene) realizate de domnul Tonce Stoicov

Pe 6 septembrie au urcat pe scena de la Slătioara două trupe de etnici macedoneni: trupa de teatru „Micul macedonean” care a interpretat într-un mod memorabil piesa de teatru „Articolul 214” a veșnicului Ion Luca Caragiale și



**Premiul domnului Tonce Stoicov a fost remis președintelui AMR, doamna Constantina Dumitrescu**

ansamblul vocal instrumental „Iinden 2002” care a interpretat șapte cântece în limba macedoneană și două cântece culese din folclorul românesc. Ambele formații au avut un mare succes, dar cei care au fost mai apreciați au fost muzicienii, care au fost asaltați de tineri din public pentru autografe și fotografii.

Trupa de teatru a fost compusă din patru copii înmoși (Adina, Cătălin, Marius și Mihnea), iar ca îndrumători pe căile teatrului i-au avut pe doamna Ana Irimia și domnul Mihai Irimia.

Festivalul acesta a adus Asociației Macedonenilor din România încununarea muncii zilnice și recunoașterea, încă o dată, a talentelor ancestrale ale etnicilor macedoneni. Pentru noi va rămâne mereu vie amintirea acestui festival cu publicul său călduros...

**Oana Bumbu Damian**

## IMPRESIILE UNUI SPECTATOR "LA SLĂTIOARA AU SOSIT MACEDONENII"

"Mergând spre Târgu Jiu, spre sculpturile lui Constantin Brâncuși, între 2 și 7 septembrie, nu poți să nu te oprești la Casa de Cultură Slătioara, la Festivalul Internațional de Film Eco-Etno-Folk-Film. În acest an a fost găzduită cea de a V-a ediție a acestui spectacol. Fiind înființată de marele scriitor Dinu Săraru și aceste ediție s-a desfășurat în condiții normale. În fiecare an marele om al comunei Slătioara s-a gândit să invite și alte personalități din afara țării. A crezut că în acest an ar fi bine să sosească printre noi și un grup de etnici macedoneni care să ne înveselească sufletele. Iată că pe 6 septembrie, la Casa de Cultură Slătioara a sosit o mașină superbă din care a coborât un copil de 10 ani. Unele prietene de-ale mele au început să râdă datorită felului în care era îmbrăcat. A mai trecut puțin timp și a sosit momentul mult așteptat și anume acela de a cânta. Noaptea a îmbrățișat tandru toată răsufierea, îmbiind-o la odihnă. O rază de lumină pătrunde pe scenă, în urma ei intrând două fete și doi băieți (Mihnea și Claudiu). Prima oară una din fete a citit cântecele în română apoi Mihnea a început să cânte. Avea o voce superbă. Eu împreună cu două prietene am bătut din palme, după care au început și alte persoane să bată. Ușor, ușor, atmosfera s-a încins; oamenii au început să observe ce înseamnă adevărata muzică a macedonenilor. Ca să nu se supere spectatorii, la sfârșit, Mihnea a cântat două cântece în limba română printre care și cântecul „Mă dusei să trec la Olt”. Noi am început să jucăm și treptat ni s-au alăturat și alte persoane din sală. Muzica s-a terminat, în sală este liniște

deplină. Au apărut pe scenă 3 copii printre care și Mihnea. Aceștia au jucat o piesă de Caragiale. A fost foarte frumos. Pentru lume nu a contat că acești copii nu sunt români. Ei și-au arătat toată dragostea pe care o au față de alte etnii. La sfârșit, Mihnea și Claudiu ne-au oferit autografe, am făcut poze, aceasta însemnând foarte mult pentru noi, deoarece cu această ocazie ne facem alți prieteni cu care putem colabora pe viitor. Îi putem mulțumi scriitorului Dinu Săraru pentru dragostea cu care a invitat un asemenea copil plin de talent, distins, puternic, neprețuit, crescut cu dragoste. Sper ca pe viitor să mai fie invitat la Slătioara nu numai el, ci și alte talente, deoarece aici în Slătioara nu prea există persoane care să aibă harul de la Dumnezeu de a scrie, a cânta sau a juca teatru."



**Mihnea Vlădescu, micul macedonean care a vrajit atâtea inimi**

**Elena Cebuc Drăgănescu - Slătioara**

## ÎNCĂ UN PAS

Seria succeselor repute de crescândă familie ce se numește Asociația Macedonenilor din România a continuat în vara aceasta cu acțiunea desfășurată la Urzicuța în perioada 19-21 septembrie 2003, când, într-o atmosferă deosebită, sub un soare de vară târzie, am avut bucuria de a vedea cum, după mult timp și un sublim anonimat, ni se oferea ocazia de a dezvălui, prin intermediul Televiziunii Române și datorită neobositei munci a conducerii AMR, precum și a membrilor săi, câteva din multele comori ale spiritului



**Maica Dida**

macedonean din această localitate și nu numai.

Desigur, din momentul înființării sale, Asociația Macedonenilor din România a făcut o impresie foarte bună pe unde a „trecut”, dar acum încă o dată, un succes a fost înrămat lângă celelalte. Și asta nu poate fi urmarea unui neadevăr, nici a unei înșelătorii, ci doar expresia muncii, a nervului și a lucrului bine făcut, precum adevărul are în natura lui faptul de a se face cunoscut.

În cadrul acțiunii menționate mai sus, acțiune închinată „păstrătorilor de tradiții în sânul etniei macedonene”, „vedetele au fost bunica mea – maica Dida, Mihnea Vlădescu și străbunica acestuia - ...

„Maica Dida” (bunica mea) a pregătit în fața camerei de luat vederi o serie de mâncăruri specific macedonene, în același timp purtând o discuție cu doamna Constantina Dumitrescu, președinta AMR, diverse subiecte, frământări ale macedonenilor de aici, traducând diverse cuvinte în graiul matern, grai macedonean; tot aici a cântat împreună cu mama mea două cântece macedonene, cântece învățate din copilărie de la părinți, veritabile piese de muzeu.

Pe moment nu mi s-a părut ceva ieșit din comun, eu am crescut cu acele preparate, intrate în uz de mult timp, așa că îmi păreau ca ceva angrenat în anodin, ceva obișnuit. Dar nu era sub nici o formă așa, era și este extraordinar să-ți descoperi identitatea, neamul și sinele. Iar noi facem acest lucru prin Asociația Macedonenilor din România. Și nu doar atât, la fel de important este să poți să te și exprimi. Noi facem asta datorită faptului că trăim într-o țară liberă – acest lucru este extrem de important, nu toți oamenii au ... norocul nostru.

În încheiere țin neapărat să spun că îmi doresc să se întâmple în continuare astfel de acțiuni, lucru în care cred, pentru că Asociația Macedonenilor din România sprijină acest spirit și face tot posibilul ca lumea să ne cunoască așa cum suntem, ca noi să ne putem exprima fără impedimente, cauzate de cele mai multe ori de prejudecăți. Nu vrem mare lucru, doar să ne putem păstra sinele și ființa oprimate înainte în timpul regimului comunist ...

Așa am să închei cu un sentiment de mulțumire și cu certitudinea că vom continua să fim noi înșine.

**George Irimia**

Adresa este : București,  
strada Thomas Masarik, nr.  
29A, sector 2

Telefon : 212.09.22

Telefon/Fax : 212.09.23

Email : asmacslavro@hotmail.com

Email : asmacslavro@yahoo.com

În curând AMR va avea  
propria sa pagină WEB

*Publicație editată de Asociația  
Macedonenilor din România, cu  
sprijinul Guvernului României -  
Departamentul pentru Relații  
Interetnice din cadrul Secretaria-  
tului General al Guvernului  
României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marijan Mihailov

## MAJORITATEA POPULAȚIEI APARTINÂND ETNIEI MACEDONENE A VOTAT NOUA CONSTITUȚIE A ROMÂNIEI



și inițiatora seriei de acțiuni desfășurate la sediile tuturor filialelor AMR din țară, în primele două săptămâni ale lunii octombrie, acțiuni al căror scop a fost acela de a face cunoscut tuturor conținutul modificărilor aduse Constituției. Pentru aceasta s-a

Etnicii macedoneni de pe teritoriul României au înțeles importanța votării modificărilor aduse Constituției României, în contextul aderării la NATO și la UE a țării noastre, drept pentru care sâmbătă și duminică, 18 și respectiv 19 octombrie ei s-au prezentat în număr mare în fața urnelor la circumscripțiile de vot.

Conducerea Asociației Macedonenilor din România a ținut să fie un exemplu pentru toți membrii organizației, participând la vot în primele ore ale zilei de 18 octombrie.

Pentru etnicii macedoneni votarea Constituției a constituit și un motiv de mândrie personală, pentru că vicepreședintele AMR, domnișoara Liana Dumitrescu, a participat la elaborarea modificărilor aduse Constituției României, ca expert, din partea Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale. De altfel tot ea a fost



apelat la ajutorul avocaților și juriștilor, membri ai organizației sau simpli simpatizanți care au dezbătut timp de mai multe zile principalele modificări survenite în principalul act normativ al României.

### CONȚINUT :

La mulți ani Macedonia	2-3
Discurs Marina Docea	4
Discurs Mihnea Vlădescu	4
Discurs Liana Dumitrescu	5
Sighișoara 2003	5-6
ProEtnica 2003	6
Calendar ortodox	7
Sighișoara multietnică	8
Interculturalitate	9
Marea împlinire	9-10
Slătioara și macedonenii	11
Încă un pas	11
Cu toții la vot	12

### СОДРЖИНА

За многу години Македонија	2-3
Говор Марина Дочea	4
Говор Михнеа Владеску	4
Говор Лиана Думитреску	5
Сигишоара 2003	5-6
ПроЕтника 2003	6
Православен календар	7
Сигишоара мултинационална	8
Меѓукултурна соработка	9
Големото остварување	9-10
Слатиоара и македонците	11
Уште еден чекор	11
Сите на гласање	12